

The Agreement  
was previously  
published as  
Kuwait No. 1 (1971),  
Cmnd. 4588

KUWAIT



Treaty Series No. 50 (1971)

# Agreement

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the State of Kuwait  
concerning the Mutual Recognition of  
Tonnage Certificates of Merchant Ships

Kuwait, 12 December 1970

[Instruments of ratification were exchanged on 21 May 1971 and the  
Agreement entered into force on that date]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
July 1971*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

7½p net

Cmnd. 4720

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND  
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT  
CONCERNING THE MUTUAL RECOGNITION OF TONNAGE  
CERTIFICATES OF MERCHANT SHIPS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the State of Kuwait,

Desiring to conclude an agreement for the mutual recognition of certificates of registry or other national documents denoting tonnage of merchant ships;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

British ships furnished with certificates of registry or other national documents denoting tonnage duly issued by the competent authorities of the United Kingdom or any territory to which this Agreement is extended under Article 3 shall be deemed by the authorities of Kuwait, without remeasurement of the ships, to be of the tonnage denoted in those certificates or documents.

**ARTICLE 2**

Similarly ships registered in Kuwait and furnished with certificates of registry or other national documents denoting tonnage duly issued by the competent authorities of Kuwait shall be deemed by the authorities of the United Kingdom or any territory to which this Agreement is extended under Article 3 without remeasurement of the ships, to be of the tonnage denoted in those certificates or documents.

**ARTICLE 3**

(1) At the time of signature or ratification of this Agreement or any time thereafter, the Government of the United Kingdom may declare by notification in writing to the Government of the State of Kuwait that this Agreement shall extend to all or any of the territories for the conduct of whose international relations they are responsible.

(2) This Agreement shall, from the date of receipt of such notification, or from such other date as may be specified therein, extend to the territories concerned.

(3) The application of this Agreement to any territory to which the Agreement has been extended may be terminated by a notification addressed to the Government of the State of Kuwait. Such notification shall take effect twelve months after the date of its receipt. As from the date on

which the termination of the application of the Agreement to the territory in question takes effect, Article 1 of the Agreement shall cease to apply to ships furnished with certificates of registry or other documents denoting tonnage duly issued by the competent authorities of that territory.

#### ARTICLE 4

Either Government may terminate this Agreement by giving a notification in writing to the other. Such notification shall take effect twelve months after the date of its receipt.

#### ARTICLE 5

(1) This Agreement shall be subject to ratification. Instruments of ratification shall be exchanged in London as soon as possible.

(2) This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of instruments of ratification.<sup>(1)</sup>

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Kuwait this twelfth day of December 1970, in the English and Arabic languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

A. C. GOODISON

For the Government of the State of Kuwait:



---

<sup>(1)</sup> The Agreement entered into force on 21 May, 1971.

ومن تاريخ انتهاء تطبيق الاتفاق على الاقليم المعني ينتهي تطبيق المادة الأولى من الاتفاق على السفن المزودة بشهادات التسجيل أو الوثائق الأخرى التي تبين حملتها والصادرة عن السلطات المعنية في ذلك الاقليم .

(المادة / ٤)

يجوز لأي من الحكومتين انتهاء هذا الاتفاق بتوجيه اشعار خطي الى الحكومة الأخرى . ويصح هذا الاشعار ساري المفعول بعد مضي (١٢) شهرا من تاريخ استلامه .

(المادة / ٥)

- (١) يخضع هذا الاتفاق للتصديق ويجرى تبادل وثائق التصديق في لندن في أسرع وقت ممكن .
- (٢) يصبح هذا الاتفاق ساري المفعول من تاريخ تبادل وثائق التصديق .

وشهادة على ذلك ، فان الموقعين أدناه والمخولين رسميا من قبل حكوماتهم تسد قاموا بالتوقيع على هذا الاتفاق .

وقع من نسختين في الكويت بتاريخ ١٣٠٠... ديسمبر ١٩٧٠... باللغتين الانجليزية والعربية . ويعتبر كلا النصين معتمدين بنفس المستوى .

نيابة عن حكومة المملكة المتحدة  
A. C. GOODISON لبريطانيا العظمى وشمال ايرلندا



نيابة عن حكومة دولة الكويت

## اتفاق

بين

حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وشمال ايرلندا

و

حكومة دولة الكويت

للاعتراف المتبادل بشهادات الحمولة الخاصة بالسفن التجارية

ان حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وشمال ايرلندا وحكومة دولة الكويت ،  
اعرابا عن رغبة كل منهما في التوقيع على اتفاقية للاعتراف المتبادل بشهادات  
التسجيل أو أية وثائق وطنية أخرى يتم اصدارها لغرض تعيين حمولة السفن التجارية ،  
قد وافقتا على ما يلي : -

### (المادة / ١)

ان السفن البريطانية التي لديها شهادات تسجيل أو وثائق وطنية أخرى تبين  
حولتها والصادرة عن السلطات المختصة في المملكة المتحدة أو عن أية أقاليم أخرى ما يتند أثر هذا  
الاتفاق اليها بموجب المادة الثالثة ، سوف تعتمد شهاداتها أو وثائقها من قبل السلطات  
المختصة في الكويت بدون اعادة اجراء القياسات على تلك السفن ، وتعتبر حولتها كما هي مبينة  
في تلك الشهادات أو الوثائق .

### (المادة / ٢)

كذلك فان السفن المسجلة في الكويت التي لديها شهادات تسجيل أو وثائق قومية  
أخرى تبين حولتها والصادرة عن السلطات المختصة في الكويت سوف تعتمد شهاداتها أو وثائقها  
من قبل سلطات المملكة المتحدة أو أية أقاليم أخرى ما يتند أثر هذا الاتفاق اليها بموجب المادة  
الثالثة بدون اعادة اجراء القياسات على تلك السفن ، وتعتبر حولتها كما هي مبينة في تلك  
الشهادات أو الوثائق .

### (المادة / ٣)

- (١) يجوز لحكومة المملكة المتحدة لدى توقيع هذا الاتفاق أو التصديق عليه أو في أي وقت آخر  
لاحق أن تبلغ خطيا حكومة دولة الكويت أن الاتفاق سيشمل مجال تطبيقه كافة أو أي من  
الأقاليم التي تعتبر حكومة المملكة المتحدة مسؤولة عن علاقتها الدولية .
- (٢) سوف ينسل مجال تطبيق هذا الاتفاق الأقاليم المعنية اعتبارا من تاريخ استلام الاشعار أو  
من التاريخ المبين في ذلك الاشعار .
- (٣) يجوز انها تطبيق الاتفاق في أي اقليم سبق أن أبلغ عن سريانه فيه وذلك بتوجيه اشعار  
الى حكومة دولة الكويت . ويصح هذا الاشعار ساري المفعول بعد مضي (١٢) شهرا  
من تاريخ استلامه .

٠٠٠ يتبع / ٢

**HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE**

*Government Bookshops*

49 High Holborn, London WC1V 6HB  
13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR  
109 St. Mary Street, Cardiff CF1 1JW  
Brazennose Street, Manchester M60 8AS  
50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE  
258 Broad Street, Birmingham B1 2HE  
80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available  
through booksellers*